

Colōrēs Latīnī et Graecī

I. EXERCITIVM. Los nombres griegos y latinos de algunos COLORES han sido adoptados también para formar términos médicos y científicos diversos. Los más usuales son los siguientes:¹

COLOR	GRIEGO	LATÍN
Color	χρῶμα, -τος : crom(at)-	<i>color, -ōris</i>
Blanco	λευκός : leuco-	<i>albus, candidus</i> (brillante)
Negro	μέλας, -νος : melan-	<i>āter, niger</i> (brillante)
Rojo	ἔρυθρος : eritr(o)	<i>ruber</i>
Rosado	ἔως : eosin- ῥόδον : rodo-	<i>roseus</i>
Púrpura	πορφύρα : porfir-	<i>purpura</i>
Amarillo	ἰκτερός : icter(o)- / ξανθός : xanto-	<i>flāvus, lūteus</i>
Verde amarillo	χλωρός : cloro-	<i>viridis</i>
Verde azulado	γλαυκός : glauco-	<i>glaucus</i>
Azul	κυανός : ciano-	<i>cyanus</i>
Gris	πολιός : polio-	<i>cānus, cinereus</i>

Analice etimológicamente los siguientes términos, identificando el color correspondiente:

Ejemplo: leuco/cito/lisina blanco / célula / disolución

1. ictero/hepat/itis _____

2. xantin/uria _____

3. rodo/dendro _____

4. cloro/fila _____

5. melan/odoncia _____

6. leuc/emia _____

7. flav/ina _____

8. rubro/spinal _____

9. alb/ino _____

10. eritro/cito _____

11. eosinó/filo _____

12. glauc/oma _____

13. cian/osis _____

¹ Ejercicio del *Cuaderno de Actividades y Estudio Terminológico Personal* de la asignatura “Terminología greco-latina en las ciencias y la medicina” (Innovación docente IN047-UCA <<http://www.sandra-ramos.com/paginasandra3.html>>].

14. clor / osis _____
15. porfir / uria _____
16. cromo / soma _____
17. ictero / céfalo _____
18. ciano / fíceas _____
19. hiper / cromat / opsia _____
20. trico / poli / osis _____
21. leuco / rrea = *fluor albus* _____

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA SELECTA

1. Manuales y estudios generales:

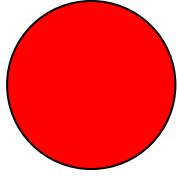
- BELTRÁN, M.^a T. – CASES, M.^a T. – GARCÍA, M., *El porqué de las palabras. Fundamentos léxicos de las ciencias y la técnica*, Ediciones Clásicas, Madrid, 2002.
- BERGUA CAVERO, J., *Los helenismos del español*, Madrid, 2004.
- CAMACHO BECERRA, H., *Manual de etimologías greco-latinas*, México, 1993.
- CHUAQUI, C. – DAGNINO, J., *Manual de Terminología Médica Latina*, Chile, 2000.
- ESTÉBANEZ, F., *Étimos griegos: monemas básicos de léxico científico*. Barcelona-Valencia, 1998.
- GALIANO, M. F., *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1969.
- GARCÍA BELMAR, A. - BERTOMEU SÁNCHEZ, J. R., *Nombrar la materia. Una introducción histórica a la terminología química*, Barcelona, 1999.
- GIL, L., *Nombres de insectos en griego antiguo*, Madrid: Instituto Antonio de Nebrija, 1959.
- GONZALEZ CASTRO, J. F., *Palabras castellanas de origen griego*, Madrid, 1994.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. M., *La ciencia empieza en la palabra*, Barcelona, 1998.
- “ --, *El lenguaje de las ciencias*, Madrid, 2004.
- LARA, D., «La lexicografía y el vocabulario técnico griego», *Tempus* 6 (1994).
- LICOPPE, G., «De pristina atque hodierna lingua medicina», *Symposium Latinitatis Posthumanisticae*, Saraviponti-Saarbrücken, 1988.
- LÓPEZ PIÑERO, J. M.^a- TERRADA, M. L., *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, 1990.
- PANIAGUA AGUILAR, D., *El Panorama literario técnico-científico en Roma (siglos I-II d.C.) "Et docere et delectare"*, Salamanca 2006.
- PINEDA RAMÍREZ, M. E., *Etimologías Técnicas Médicas*, México, 1996.
- PINGARRÓN, E., *Étimos latinos: monemas básicos de léxico científico*. Barcelona-Valencia, 1998.
- QUINTANA CABANAS, J. M., *Le terminología médica a partir de sus raíces griegas*, Madrid, 1989.
- “ --, *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*, Madrid, 1990.
- “ --, *Introducción etimológica al léxico de la biología*, Madrid, 1989.
- SMITH, G. J. – DAVIS, P. E., *Terminología médica. Texto programado*, México 1972.

2. Diccionarios grecolatinos y etimológicos:

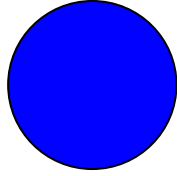
- CHANTRAINE, P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, París 1965-80.
- COROMINAS, J., *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, 3^a ed., 1983.
- “ --, *Diccionario crítico, etimológico, castellano e hispánico*, 1a. ed., 3a. reimp. 1997.
- ERNOUT, A. - MEILLET, A., *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire de mots*, 4^a ed. corr. y aumen. por J. André, París 1985 (1932¹).
- GRIMAL, P., *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona: Paidós, 1984.
- PABÓN, J. M.^a, *Diccionario Manual Griego-Español*, VOX, Barcelona, 1967.
- SEGURA MUNGUÍA, S., *Diccionario Etimológico Latino-Español*, Madrid 1985.
- “ --, *Diccionario Etimológico de Medicina*, Bilbao 2004.

Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos de F. Cortés Gabaudán (Univ. de Salamanca) <http://www.dicciomed.es/>

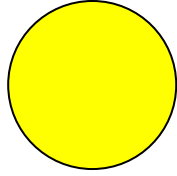
II. Colōrum nōmina²



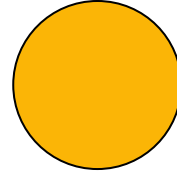
ruber,-bra,-brum



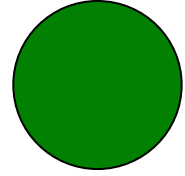
caeruleus,-a,-um



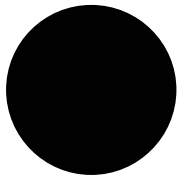
flāvus,-a,-um



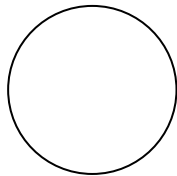
lūteus,-a,-um



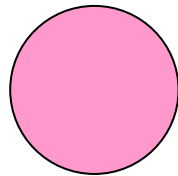
viridis,-e



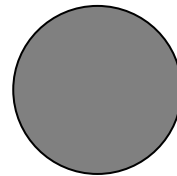
niger, -gra,-grum



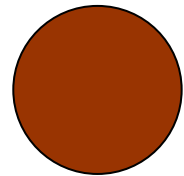
albus,-a,-um



roseus,-a,-um



cānus,-a,-um



fuscus,-a,-um

1. Quō colōre / cūius colōris est / sunt ?

- *Capillī meī / tuī*
- *Oculī meī / tuī*
- *Cubiculī meī parietēs*
- *Parentum raeda*
- *Dilectior camisia*

2. Quī colōrēs tibi dilectiōrēs sunt ?

- *Dilectiōrēs colōrēs*

² Actividad basada en

http://xoomer.virgilio.it/strocc/Epistularum/versioni%20straniere/Letra%20n%20B04%20%28de%20vestibus_cibis%29.pdf No nos hacemos responsables del contenido de los sitios con vínculos a/desde este Sitio. El acceso a los sitios vinculados se realiza bajo su responsabilidad. Aunque podemos proporcionar vínculos en este Sitio a otros sitios, la inclusión de tales vínculos se hace para su conveniencia y no debe interpretarse como una promoción del propietario o patrocinador del sitio o del contenido del sitio. Hemos cambiado el formato de marca de las cantidades vocálicas largas.

III. Colōrēs Latīnī³

Latīnē	Anglicē/Theodiscē/Hispanicē
<i>color, colōris; colōrāre</i>	color/Farbe/color; to color (esp. dark)/färben (bsd. dunkel) /colorear (esp. oscuro)
<i>āter, ātra, ātrum</i>	dull black/glanzlos schwarz /negro apagado
<i>niger, nigra, nigrum</i>	glossy black/glänzend schwarz /negro lustroso
<i>piceus, -a, -um</i>	pitch black/pechschwarz /negro como la pez (<i>pix, picis</i> pitch/Pech/pez)
<i>furvus, -a, -um</i>	dark, black/dunkel, schwarz /oscuro, negro
<i>pullus, -a, -um</i>	dark-colored, dark gray /dunkelfarbig, dunkelgrau /moreno, sombrío, oscuro
<i>viridis, -is, -e</i>	green (most common term) /grün (am gemeinsamsten) /verde (el más común)
<i>virēns, -ntis</i>	green (some shade of) (also of things growing) /grün (alle Abstufungen) /verdeante, verde (todos matices; esp. vegetales)
<i>viridulus, -a, -um</i>	green (some shade of) /grün (alle Abstufungen) /verdeante, verde (todos matices)
<i>prasinus, -a, -um</i>	bright grass green, leek green /lauchgrün/verdegay
<i>smaragdinus, -a, -um</i>	emerald green/smaragdgrün/ esmeralda
<i>herbāceus, -a, -um</i>	grass green/grassgrün/de color herbáceo
<i>olīvāceus, -a, -um</i>	olive green/olivgrün/oliváceo
<i>venetus, -a, -um</i>	(deep) sea green/meergrün/azulado

³ Cuadro alojado en <http://www.harbornet.com/folks/theedrich/Colores/Colores.htm>. No nos hacemos responsables del contenido de los sitios con vínculos a/desde este Sitio. El acceso a los sitios vinculados se realiza bajo su responsabilidad. Aunque podemos proporcionar vínculos en este Sitio a otros sitios, la inclusión de tales vínculos se hace para su conveniencia y no debe interpretarse como una promoción del propietario o patrocinador del sitio o del contenido del sitio. Hemos cambiado el formato de marca de las cantidades vocálicas largas.

<i>glaucus, -a, -um</i>	(light) sea green (a dull blue-green, passing into graying blue) /graugrün/verdemar, gris verdoso
<i>perviridis, -is, -e</i>	very green/sehr grün/muy verde
<i>chlōrīnus, -a, -um</i>	chartreuse/hellgrün/verde amarillento
<i>vireō, -ēre, -uī</i>	to be green (of green foliage) /grünen, grün sein /verdecer, verdear, ser verde
<i>viridēns, -ntis</i>	green (of things growing) /grünend (v. Pflanzen) /verde (de plantas)
<i>virēscō, -ēre</i>	to become green/grün werden /verdecer, verdear, ser verde
<i>subviridis, -is, -e</i>	greenish/grünlich/verdoso
<i>caeruleus, -a, -um</i>	sky-blue (esp. of eyes)/himmelblau (bsd. d. Augen)/cerúleo
<i>subcaeruleus</i>	bluish/bläulich/azulino
<i>cŷaneus, -a, -um</i>	dark blue/dunkelblau /azul marino, azul cobalto u oscuro
<i>līvidus, -a, -um</i>	lead blue/bleifarbig /azul plomizo, amaratado
<i>venetus, -a, -um</i>	azure blue/meerfarbig /azulado, azul celeste
<i>caesius, -a, -um</i>	bluish gray (esp. of eyes); lavender (pale blue, with a slight mixture of gray)/blaugrau (bsd. d. Augen), grauäugig/cerúleo grisáceo (esp. de los ojos)
<i>violāceus, -a, -um</i>	mauve; violet/violett/violáceo
<i>purpureus, -a, -um</i>	purple (dull red with a slight dash of blue)/purpurn, rot (<i>in den verschiedensten Nuancen, übh. dunkel</i>) / purpúreo [<i>purpura</i> was originally the name of the shellfish itself, later the name of the dye. This varied according to the shellfish used and the processing applied. The epithet <i>purpureus</i> came to cover various red colors; now it embraces colors between red and violet: purple, scarlet, crimson, rosy red]
<i>rūfus, -a, -um</i>	red (all shades)/fuchsröt, rothaarig /rojizo, rojo, pelirrojo
<i>ruber, -bra, -brum</i>	red (common term for any pure red) /rot, gerötet, rotgefärbt /rojo (muy común por todos rojos puros)
<i>sanguineus, -a, -um</i>	blood red/blutrot /de color rojo sangre, rojo sanguineo

<i>rutilus, -a, -um</i>	bright red/rötlich, bsd. hochrot, auch goldgelb/carmin, rojo encendido
<i>cardinālis, -is, -e</i>	cardinal red/hochrot/purpúreo
<i>rubidus, -a, -um</i>	dark red/dunkelrot, braunrot /colorado pardusco oscuro
<i>cerasinus, -a, -um</i>	cherry-red/kirschrot/de color cereza
<i>coccineus, -a, -um</i>	crimson; deep red; vermilion /scharlachfarben/escarlata, bermellón
<i>phoenīceus, -a, -um</i>	pure lively red; scarlet/purpurfarben /escarlata, rojo púrpura, rojo violeta
<i>russus, -a, -um</i>	red, russet; red-haired/hellfleischrot /rojizo marrón
<i>miniātus, -a, -um</i>	scarlet; vermilion/zinnoberrot /bermellón
<i>roseus, -a, -um</i>	pink/rosefarbig, rosig/rosa, rosado
<i>pūniceus, -a, -um</i>	pink; pure lively red/rosafarben, blassrot; purpurfarben, purpurrot /encarnado, rosa
<i>subroseus, -a, -um</i>	pinkish/rötlich, blassrosa /(un poquito) rosáceo
<i>subruber, -bra, -brum</i>	reddish/rötlich/rojizo
<i>rubellus, -a, -um</i>	reddish/rötlich/rojizo
<i>subrūfus, -a, -um</i>	reddish/etwas rötlich/rojizo
<i>rūfulus, -a, -um</i>	reddish (of hair)/rötlich/pelirrojo
<i>rubicundus, -a, -um</i>	reddish (of the skin; flushed) /(hoch)rot, rötlich/rubicundo
<i>rōbīginōsus, -a, -um</i>	rust-colored/rostfarben /de color de herrumbre o de orín
<i>armeniacus, -a, -um</i>	dull orange (apricot-color) /matt orange, aprikosenfarbig, rotgelb /albaricoque, de color amarillo anaranjado
<i>fulvus, -a, -um</i>	hazel (light to strong brown); sandy; tan; tawny (dull yellow, with a mixture of gray and brown) brown; strawberry blond (dull yellow to reddish brown: hair, wine, sand, gold, stars, jasper) /rotgelb, rojizo, braungelb; bräunlich; blond /leonado, rojizo, dorado

<i>cervīnus, -a, -um</i>	tawny (darker brown than <i>fulvus</i>), deerskin brown / lohfarben /marrón [< <i>cervus</i> deer / Hirsch / ciervo]
<i>brunneus, -a, -um</i>	brown (of Germanic origin)/braun (germanischen Ursprungs) /marrón (de origen germánico)
<i>spādīx, -īcis</i>	chestnut; strong brown /kastanienbraun/castaño [< Gr., torn-off branch /abgerissener Zweig / rama arrancada]
<i>badius, -a, -um</i>	chestnut (of horses only)/ kastanienbraun (nur von Pferden) /castaño (solo de caballos)
<i>fuscus, -a, -um</i>	dark brown/schwarzbraun /moreno oscuro
<i>spādīceus, -a, -um</i>	bright brown/hellbraun /moreno claro
<i>gilvus, -a, -um (gilbus)</i>	dun-colored, pale yellow (from almost neutral brownish gray to dull grayish brown; of horses only) /isabellfarbig (nur von Pferden) bayo (solo de caballos), amarillo grisáceo pálido (solo de caballos)
<i>carneus, -a, -um</i>	flesh-colored/fleischfarbig /de color carne
<i>aurantius, -a, -um</i>	orange/orangefarben/naranja
<i>lūteus, -a, -um</i>	orange; deep yellow (like egg yolk) /goldgelb, rötlich gelb (wie Eigelb) /amarillento, color de fuego, azafrán (como yema de huevo)
<i>vitellīnus, -a, -um</i>	deep yellow (like egg yolk [<i>vitellus</i>]) /goldgelb, rötlich gelb (wie Eidotter [<i>vitellus</i>]) /amarillo azafranado (como yema [<i>vitellus</i>] de huevo)
<i>flammeus, -a, -um</i>	flame-colored/feuerrotgelb / rojo amarillento encendido, de color de la flama
<i>electricus, -a, -um</i>	amber/bernsteinfarben/ambarino, de color amarillo anarajado
<i>citreus, -a, -um</i>	lemon yellow (purest yellow, without any brightness)/zitronengelb /limonado, amarillo (puro, no brillante)
<i>aureus, -a, -um</i>	golden (of hair)/goldfarbig/áureo,
<i>aureolus, -a, -um</i>	golden/schön golden/dorado, de color de oro
<i>flāvus, -a, -um</i>	yellow (commonest term, a pale yellow)/gelb (in allen Abstufungen)/flavo, dorado, amarillo (todos matices)

<i>flāvīdus, -a, -um</i>	yellowish; beige/gelblich; beigefarben/beis, de color marrón amarillento muy claro
<i>sufflāvus, -a, -um</i>	yellowish (of hair, approaching blond) / hellblond / algo rubio (de pelo)
<i>rāvus, -a, -um</i>	yellowish gray/graugelb, fahl/gris amarillento, leonado
<i>crētāceus, -a, -um</i>	dull white (like chalk [<i>crēta</i>]) /kreideweiss [< <i>crēta</i> , Kreide] /blanco sin brillo, blanqueado [como <i>crēta</i> , creda]
<i>albus, -a, -um</i>	dead white/glanzlos weiss/blanco apagado
<i>candidus, -a, -um</i>	shiny white/glänzend weiss /blanco brillante
<i>niveus, -a, -um</i>	snow white (the purest white) /schneeweiss (das reinste Weiss) /blanco como la nieve, níveo, lo blanco más puro
<i>subalbus, -a, -um</i>	whitish/weisslich/albarizo, blanquecino
<i>albulus, -a, -um</i>	whitish/weisslich/albarizo, blanquecino
<i>subalbidus, -a, -um</i>	whitish/weisslich/albarizo, blanquecino
<i>eburneus, -a, -um (& -nus)</i>	cream-colored/elfenbeinweiss, elfenbeinern/eburneo (de color), blanco como el marfil, blanco amarillento
<i>argenteus, -a, -um</i>	silvery/silberweiss/blanco grisáceo brillante
<i>cānus, -a, -um</i>	light gray (esp. hair)/weissgrau (bsd. vom Haar) /cano (esp. de pelo)
<i>cānō capite esse</i>	to be gray-haired/graue Haare haben /estar canoso
<i>cānēscō, -uī</i>	to become gray/ergrauen, grau werden /encanecer, ponerse gris o cano
<i>cāneō, cānēre, cānuī</i>	to become light gray/ergrauen, weissgrau werden /estar gris, blanquear
<i>cīnereus, -a, -um</i>	ash-gray/aschgrau/ceniciento [<i>cinis, -eris</i> , ash/Asche/ceniza]
<i>cānēscēns, -ntis</i>	grayish/gräulich grisáceo